



## ДЕСЯТЕ КВІТНЯ

Громадська організація

вул. Героїв Крут 15, м. Одеса, 65078, Україна  
тел.: +38 (096) 619 60 50; e-mail: 10th\_april@ukr.net  
ЄДРПУО: 38296562  
www.dk.od.ua

### Запрошення до участі у тендері

**RFQ-GIZ-05-2024 від «03» вересня 2024 року**

#### **на укладення рамкового договору з надання юридичних послуг**

Громадська організація «ДЕСЯТЕ КВІТНЯ» (надалі – ДК/або Організація), є неприбутковою громадською організацією, діяльність якої спрямована на розвиток громадянського суспільства та сприяння зміцненню правової держави в Україні, проект «Промоція охорони здоров'я та освіти в громадах Миколаївської області», в рамках проекту «Підвищення потенціалу спільнот на півдні та сході України через місцеві ініціативи (EMPOWER)», що здійснюється Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH за дорученням Уряду Федеративної Республіки Німеччина, запрошує до участі у тендері кваліфікованих виконавців, які зареєстровані в Україні, надати пропозицію з фіксованою ціною **на укладення рамкового договору з надання юридичних послуг.**

#### **1. Загальні положення:**

- 1.1 Учасники тендеру повинні дотримуватися усіх вимог, викладених в даному Запрошенні.
- 1.2 Дане запрошення до участі у тендері не є зобов'язанням ДК до укладення договору із жодним з учасників тендеру та/або сплати коштів.
- 1.3. **Це Запрошення включає наступні документи:**
  - Розділ 1. Загальні положення;
  - Розділ 2. Затребувані документи;
  - Розділ 3. Підготовка пропозиції;
  - Розділ 4. Технічне завдання (Додаток 1);
  - Розділ 5. Обов'язкові вимоги до пропозиції та спосіб подання пропозицій;
  - Розділ 6. Кваліфікаційні вимоги до учасника;
  - Розділ 7. Критерії відбору.
- 1.4. **Форми, що використовуються для подачі пропозиції:**
  - Форма 1. **Форма фінансової пропозиції** (Додаток 1.1.).
- 1.5. Надання юридичних послуг має розпочатись у вересні 2024 року. Тривалість договору з надання юридичних послуг - до 11 серпня 2025 року.

#### **1. Затребувані документи:**

- 1.1. Документи, видані уповноваженими органами влади, що підтверджують реєстрацію учасника тендеру в Україні, юридичною особою або фізичною особою-підприємцем (ФОП 3 група);
- 1.2. Резюме співробітників компанії/ФОП, які будуть залучатися до виконання договору, який не повинен перевищувати п'ять (5) сторінок, де описується інформація, яка може слугувати для оцінки можливостей до надання послуг;
- 1.3. Наявність документа, що підтверджує повноваження особи-підписанта та копія статуту (для юридичних осіб);
- 1.4. Наявність довідки з банку про відкритий рахунок в національній валюті;
- 1.5. Належним чином підписана «Фінансова пропозиція» (Додаток 1.1.);
- 1.6. Копія диплому про вищу освіту;
- 1.7. Копії будь-яких інших документів, які, на Вашу думку, можуть слугувати підтвердженням заявлених можливостей до надання юридичних послуг.

#### **3. Підготовка пропозиції:**

- 3.1 Під час підготовки пропозиції, учасник тендеру повинен детально ознайомитися із Запрошенням. Суттєві недоліки в наданні інформації, яка вимагається в Запрошенні, можуть призвести до відхилення пропозиції;

- 3.2 Ваша пропозиція повинна бути складена українською мовою;
- 3.3. Учасник тендеру приймає до уваги та погоджується з тим, що організація залишає за собою право вимагати від учасника тендеру додаткові документи та/або інформацію, що підтверджують відповідність окремих положень документів вимогам та умовам цього тендерного оголошення;
- 3.4 Учасник тендеру обов'язково має бути зареєстрований в Україні Фізичною особою-підприємцем (ФОП 3 група) або юридичною особою приватного права та забезпечити фахівців в достатній кількості, необхідній для виконання технічних завдань;
- 3.5. Учасник тендеру може подати лише одну пропозицію;
- 3.6 Пропозиція має залишатися дійсною протягом всього строку дії договору, який буде укладено з переможцем;
- 3.7. Учасники тендеру можуть вимагати роз'яснень щодо положень та вимог, викладених у Запрошенні. Будь-який запит на роз'яснення повинен бути надісланий у письмовій формі за електронною адресою: [Tender\\_requests@dk.od.ua](mailto:Tender_requests@dk.od.ua). ДК намагатиметься оперативно надавати відповіді на запити, але будь-яка затримка такої відповіді не спричиняє зобов'язання ДК продовжувати дату Кінцевого строку подання пропозицій.
- 3.8. У будь-який час до закінчення строку подання пропозиції ДК може з будь-якої причини, наприклад у відповідь на запит на роз'яснення, подані Учасником тендеру, внести зміни до Запрошення у вигляді поправки до Запрошення. Поправки будуть доступні для всіх потенційних учасників тендеру. Якщо поправка є суттєвою, ДК може продовжити граничний термін подання пропозиції, щоб дати учасникам, що надають пропозиції, розумний час для включення поправки до своїх пропозицій.

#### 4. Технічне завдання:

4.1. Технічне завдання зазначено у Додатку 1 до цього Запрошення.

#### 5. Обов'язкові вимоги до пропозиції та спосіб подання пропозицій:

5.1 Учасник тендеру подає належним чином підписану та повну Пропозицію, що містить документи та форми відповідно до вимог Запрошення. Подання здійснюється в порядку, визначеному у Запрошенні. Пропозиція підписується належним чином уповноваженою особою (особами) та скріплюється печаткою (за наявності).

У разі подання пропозиції на електронну пошту, учасник повинен відсканувати окремими файлами підписані та скріплені печаткою (за наявності) документи та додатки згідно запрошення у форматі **.pdf**.

5.2 Пропозиція може бути оформлена на офіційному фірмовому бланку, який чітко ідентифікує вашу компанію.

5.3. Подання пропозицій:

5.3.1. Якщо пропозиція надсилається електронною поштою, в тексті електронного листа пропозиції необхідно вказати:

- назва предмета закупівлі (надання юридичних послуг);
- номер та дата запрошення до участі в тендері;
- повне ім'я (прізвище, ім'я, по батькові) Учасника, назва юридичної особи (за наявності), його місцезнаходження (місце проживання), місце реєстрації юридичної особи (за наявності), ідентифікаційний код за ЄДРПОУ (або ПН), контактні телефони.

Пропозиція повинна бути надіслана лише за наступною електронною адресою: [tenders@dk.od.ua](mailto:tenders@dk.od.ua).

*Примітка: Документи мають подаватися у відсканованому вигляді ОКРЕМИМИ ФАЙЛАМИ, з назвами, які дозволяють їх чітко ідентифікувати (Фінансова пропозиція (Додаток 1.1.), копії реєстраційних документів та інші підтверджуючі документи, а також копії будь-яких інших документів, які, на Вашу думку, можуть бути підтвердженням заявлених можливостей до надання послуг.*

*Учасники тендеру повинні бути надзвичайно пильними, щоб вчасно подати свою пропозицію. ГО «Десяте квітня» не несе відповідальності та не прийматиме до уваги будь-які заявки, подані із запізненням через збій сервера або відключення електроенергії, локально чи глобально.*

5.3.2. Можливе надсилання пропозицій на поштову адресу: м. Одеса, вул. Героїв Крут 15, оф. 501 не пізніше 18:00 години за київським часом **11 вересня 2024 року** із зазначенням:

- Назва предмета закупівлі (надання юридичних послуг);
- номер та дата запрошення до участі в тендері;

- повна назва Учасника, його місцезнаходження (місце реєстрації), ідентифікаційний код за ЄДРПОУ, контактні телефони.

*УВАГА! Фінансова пропозиція, копії реєстраційних документів та інші підтверджуючі документи, обов'язково мають подаватися ОКРЕМИМИ КОНВЕРТАМИ, кожний з яких повинен бути запечатаним окремо і чітко позначеним на зовнішній стороні як «ФІНАНСОВА ПРОПОЗИЦІЯ», та «КОПІЇ РЕЄСТРАЦІЙНИХ ДОКУМЕНТІВ ТА ІНШІ ПІДТВЕРДЖУЮЧІ ДОКУМЕНТИ». Кожен конверт повинен чітко вказувати назву учасника тендеру.*

5.4. Якщо файли із Пропозицією не позначені як зазначено вище, ДК не несе відповідальності за неправильне розміщення, втрату чи передчасне відкриття Пропозиції.

5.5. Повні пропозиції повинні бути отримані ДК у порядку та не пізніше дати, визначеної у Запрошенні. ДК не буде розглядати жодну пропозицію, отриману після закінчення строку подання пропозицій.

5.6. Учасник тендеру може відкликати, замінити або змінити свою Пропозицію після її подання в будь-який час до Кінцевого строку подання пропозицій, надіславши письмове повідомлення до ДК, підписане належним чином уповноваженою особою (особами). Відповідна заміна або зміна Пропозиції, якщо така є, повинна супроводжуватися відповідним письмовим повідомленням. Усі повідомлення повинні бути надіслані таким же чином, як зазначено для подання пропозицій, чітко позначивши їх як "ВІДКЛИКАННЯ", "ЗАМІНА" або "МОДИФІКАЦІЯ";

5.7. Про результати тендеру учасники будуть проінформовані за вказаною електронною поштою.

## **6. Кваліфікаційні вимоги до учасника:**

6.1. Вища освіта в галузі права або міжнародного права;

6.2. Практичний досвід надання правової допомоги;

6.3. Вільне володіння українською мовою;

6.4. Вміння спілкуватися, знання усної та письмової англійської та/або іншої іноземної мови вітається;

6.5. Відмінні навички роботи з комп'ютером (обов'язково MS Office);

6.6. Готовність до відрядження;

6.7. Досвід роботи з вразливими групами і громадами вітається.

## **7. Критерії відбору:**

7.1. Цінова пропозиція – 100%

*Примітка: Розглядатимуться пропозиції учасників, надані документи яких, відповідають вимогам до надавача послуг, вказаних у Запрошенні.*

Якщо ви зацікавлені в наданні пропозиції на це Запрошення, будь-ласка, підготуйте свою пропозицію відповідно до вимог та порядку, викладеному в цьому Запрошенні, та подайте її до закінчення Кінцевого терміну подання пропозицій.

Будь ласка, підтвердіть отримання цього Запрошення, надіславши лист на електронну адресу [tenders@dk.od.ua](mailto:tenders@dk.od.ua) із зазначенням того, чи маєте ви намір надіслати пропозицію.

Якщо вам потрібні додаткові роз'яснення, будь ласка, зв'яжіться із нами за електронною адресою [Tender\\_requests@dk.od.ua](mailto:Tender_requests@dk.od.ua) або за телефоном: +380966196050.

**Кінцевий термін подання запитів на роз'яснення / запитань** 09 вересня 2024 року не пізніше 13:00 годин за київським часом, за електронною адресою: [Tender\\_requests@dk.od.ua](mailto:Tender_requests@dk.od.ua)

ГО «Десяте квітня» сподівається на отримання Вашої Пропозиції та заздалегідь дякує Вам за інтерес! Щиро дякуємо вам за увагу.

Марина Курочкіна,  
Президент ГО «ДЕСЯТЕ КВІТНЯ»



**КІНЦЕВИЙ ТЕРМІН ОТРИМАННЯ ПРОПОЗИЦІЇ**  
**23:59 год. за східноєвропейським часом**  
**"11" вересня 2024 року**



**CIVIC ORGANIZATION  
"THE TENTH OF APRIL"**

15 Heroiv Krut Street, Odesa, 65078, Ukraine  
tel.: +38 (096) 619 60 50; e-mail: 10th\_april@ukr.net  
IN:38296562  
[www.dk.od.ua](http://www.dk.od.ua)

**Call for Proposals**

**RFQ-GIZ-05-2024 dated September 03, 2024**

**for the conclusion of a framework agreement for the provision of legal services**

**CIVIC ORGANIZATION "THE TENTH OF APRIL"** (hereinafter referred to as the DC and/or the Organization) is a non-profit public organization whose activities are aimed at the development of civil society and promoting the rule of law in Ukraine, the project "**Promotion of health care and education in the communities of the Mykolaiv region**", within the framework of the project "Building the capacity of communities in the south and east of Ukraine through local initiatives (EMPOWER)", implemented by Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, on behalf of the Government of the Federal Republic of Germany, invites qualified bailiffs registered in Ukraine to submit a fixed-price proposal **for the conclusion of a framework agreement for the provision of legal services.**

**1. General Provisions:**

1.1 Tenderers shall comply with all requirements set forth in this Invitation.

1.2 This invitation to participate in the tender is not an obligation of the SC to enter into an agreement with any of the Bidders and/or payment of funds.

1.3. **This Invitation includes the following documents:**

Chapter 1. **General provisions;**

Chapter 2. **Requested documents;**

Chapter 3. **Preparation of the proposal;**

Chapter 4. **Terms of Reference (Annex 1);**

Chapter 5. **Mandatory requirements for the proposal and how to submit proposals;**

Chapter 6. **Qualification requirements for the participant;**

Chapter 7. **Selection criteria.**

1.4. **Forms used to submit a proposal:**

Form 1. **Financial Proposal Form (Annex 1.1.).**

1.5. The provision of legal services should begin in September 2024. The duration of the contract for the provision of legal services is until August 11, 2025.

**2. Required documents:**

2.1. Documents issued by the authorized authorities confirming the registration of the bidder in Ukraine, a legal entity or an individual entrepreneur (sole proprietorship group 3);

2.2. A CV of the company's/sole proprietor's employees who will be involved in the performance of the contract, which should not exceed five (5) pages, which describes information that may serve to assess the possibilities for the provision of services;

2.3. Availability of a document confirming the authority of the signatory and a copy of the charter (for legal entities);

2.4. Availability of a certificate from the bank on an open account in national currency;

2.5. Duly signed "Financial Proposal" (Annex 1.1.);

2.6. A copy of the diploma of higher education;

2.7. Copies of any other documents that, in your opinion, can serve as confirmation of the declared ability to provide legal services.

### 3. Preparation of the proposal:

- 3.1 At the time of preparation of the proposal, the Bidder shall read the Invitation in detail. Significant deficiencies in the provision of the information required in the Invitation may result in the rejection of the offer;
- 3.2 Your proposal must be in Ukrainian;
- 3.3. The Tenderer acknowledges and agrees that the Tender Entity reserves the right to request from the Tenderer additional documents and/or information confirming the compliance of certain provisions of the documents with the requirements and conditions of this Tender Announcement;
- 3.4 The Bidder must be registered in Ukraine as an Individual Entrepreneur (FOP Group 3) or a legal entity under private law and provide specialists in sufficient numbers necessary to perform the terms of reference;
- 3.5. A Bidder may submit only one proposal;
- 3.6 The offer must remain valid for the duration of the contract to be concluded with the winner;
- 3.7. Tenderers may request clarification of the provisions and requirements set forth in the Invitation. Any request for clarification must be sent in writing to the following email address: [Tender\\_requests@dk.od.ua](mailto:Tender_requests@dk.od.ua). The SC will endeavour to respond promptly to the requests, but any delay in such response shall not result in the SC's obligation to extend the date of the Deadline for Submission of Proposals.
- 3.8. At any time prior to the deadline for submission of the Proposal, the SC may, for any reason, e.g. in response to a request for clarification submitted by the Tenderer, amend the Invitation as an amendment to the Invitation. The amendments will be available to all potential bidders. If the amendment is substantive, the DC may extend the deadline for submission of the proposal to give bidders a reasonable time to incorporate the amendment into their proposals.

### 4. Terms of reference:

- 4.1. The Terms of Reference are set out in Annex 1 to this Invitation.

### 5. Mandatory Bid Requirements and Bid Submission Method :

5.1 The Bidder shall submit a duly signed and complete Bid containing documents and forms in accordance with the requirements of the Invitation. Submission shall be made in accordance with the procedure specified in the Invitation. The proposal shall be signed by a duly authorized person(s) and sealed (if any).

In case of submitting a proposal by e-mail, the participant must scan the signed and sealed (if any) documents and attachments according to the invitation in .pdf format in separate files.

5.2 An offer can be made on official letterhead that clearly identifies your company.

5.3. Submission of proposals:

5.3.1. If the offer is sent by e-mail, the text of the offer e-mail must indicate:

- name of the subject of procurement (provision of legal services);
- number and date of invitation to tender;
- full name (last name, first name, patronymic) of the Participant, name of the legal entity (if any), its location (place of residence), place of registration of the legal entity (if any), identification code according to the Unified State Register of Enterprises and Organizations of Ukraine (or TIN), contact phone numbers.

The offer should only be sent to the following e-mail address: [tenders@dk.od.ua](mailto:tenders@dk.od.ua).

*Note: Documents must be submitted in scanned form in SEPARATE FILES, with titles that allow them to be clearly identified (Financial Proposal (Annex 1.1.), copies of registration documents and other supporting documents, as well as copies of any other documents that, in your opinion, may be proof of the declared ability to provide services.*

*Bidders must be extremely vigilant in order to submit their proposal on time. Civic Organization "The Tenth Of April" is not responsible for and will not take into account any applications submitted late due to server failure or power outage, locally or globally.*

5.3.2. It is possible to send proposals to the postal address: Odesa, st. Heroes of Kruty 15, of. 501 no later than 18:00 Kyiv time **on September 11, 2024** , specifying:

- Name of the subject of procurement (provision of legal services);
- number and date of invitation to tender;
- full name of the Participant, his/her location (place of registration), identification code according to the Unified State Register of Enterprises and Organizations of Ukraine, contact phone numbers.

*ATTENTION! The financial proposal, copies of registration documents and other supporting documents must be submitted in SEPARATE ENVELOPES, each of which must be sealed separately and clearly marked on the outside as "FINANCIAL PROPOSAL", and "COPIES OF REGISTRATION DOCUMENTS AND OTHER SUPPORTING DOCUMENTS". Each envelope must clearly indicate the name of the Bidder.*

5.4. If the files with the Offer are not marked as indicated above, the SC is not responsible for the incorrect placement, loss or premature opening of the Offer.

5.5. Complete offers must be received by the SC in accordance with the procedure and no later than the date specified in the Invitation. The SC will not consider any proposal received after the deadline for submission of proposals.

5.6 The Tenderer may withdraw, replace or amend its Quotation after its submission at any time prior to the Bid Deadline by giving written notice to the SC signed by a duly authorized person(s). Any appropriate substitution or modification of the Offering, if any, shall be accompanied by appropriate written notice. All notices must be sent in the same manner as indicated for the submission of proposals, clearly labeling them as "WITHDRAWAL", "REPLACEMENT" or "MODIFICATION";

5.7. Bidders will be informed of the results of the tender by e-mail.

## **6. Qualification requirements for the participant:**

6.1. Higher education in the field of law or international law;

6.2. Practical experience in providing legal assistance;

6.3. Fluency in Ukrainian;

6.4. Ability to communicate, knowledge of oral and written English and/or other foreign language is welcome;

6.5. Excellent computer skills (MS Office required);

6.6. Readiness for a business trip;

6.7. Experience working with vulnerable groups and communities is welcome.

## **7. Selection criteria:**

7.1. Price offer – 100%

*Note: Bids will be considered, whose documents meet the requirements for the service provider specified in the Invitation.*

If you are interested in submitting a proposal for this Invitation, please prepare your proposal in accordance with the requirements and procedures set out in this Invitation and submit it before the Deadline for Submission of Proposals.

Please confirm receipt of this Invitation by sending an email to [tenders@dk.od.ua](mailto:tenders@dk.od.ua) indicating whether you intend to send an offer.

If you need further clarification, please contact us by e-mail [Tender\\_requests@dk.od.ua](mailto:Tender_requests@dk.od.ua) or by phone: +380966196050.

**The deadline for submitting requests for clarification / questions** is September 09, 2024 no later than 13:00 Kyiv time, by e-mail: [Tender\\_requests@dk.od.ua](mailto:Tender_requests@dk.od.ua)

CIVIC ORGANIZATION "THE TENTH OF APRIL" looks forward to receiving your Proposal and thanks you in advance for your interest!

Thank you very much for your attention.

Marina Kurochkina,  
President of the Civic Organization "The Tenth Of April"



**DEADLINE FOR RECEIVING PROPOSALS:**  
**23:59 hrs. Eastern European Time**  
**September 06, 2024**